CONCIERTO

“NATURA SACRA”

Acuarela detalle del cortejo de una procesión encabezada por la Capilla de Música de la Catedral de Astorga en 1580
Expediente del Deán Don Andrés Quintela Salazar (ADA/2311/2)

CORO ESCARCHA

S.A.I. CATEDRAL DE ASTORGA

Sábado, 3 diciembre’ 22 - 19:30h

CÁMARA DE LA PROPIEDAD URBANA DE LEÓN
ASOCIACIÓN DE INTERÉS SOCIAL

SOFCAPLE
Sociedad para el Fomento de la Cultura de Amigos del País de León

AYUNTAMIENTO DE ASTORGA

CATEDRAL ASTORGA

ACADEMIA DE LAS ARTES LAS LETRAS Y LAS CIENCIAS DE LEÓN

Fondo: Erunt Signa, de Dieg . Libreto del bajo (ES.24008.AC/2 Caj. 34. f. 1r)

PROGRAMA

Preambulum

órgano ✧

Iter

GLORIA LAUS & PUERI HEBRAEORUM
S. IX

✧ **Teodulfo de Orleans (C. 750-821)** Mt. 29: 1-9
Hymnus Dominica II Passionis seu in Palmis ad processionem. Modo I & Antiphona Dominica II Passionis seu in Palmis ad processionem. Modo I MPCANT/20 - f. 18r-18v

BEATA VISCERA
C. 1220

✧ **Magister Perotinus Magnus (C. 1155-1160)**
Texto: Philippus Cancellarius (1160-1236)
Magnus liber organi de graduali et antiphonario pro servitio divino. Cod. Guelf. 1099 Helmst. f. 156v

SANTA MARÍA STRELA DO DÍA
1250

✧ **Alfonso X el Sabio (1221-1284)**
Cantiga de loorde Santa María (n.º 100) Mss/10069 f. 156r

MARIAN MATREM VIRGINEM
S. XIV

✧ **Anónimo Llibre Vermell de Montserrat**
Virelai a tres voces con tornada. F. 25r

Memento

SICUT CERVUS INTERPOLATIONS
1604

Giovanni Pierluigi da Palestrina (c.1525-1594)
Tractus in Vigilia Paschali, post IV lectionem [XI prophetia]
Texto: Ps. 42:1 Arr. 2006, James Jordan (1953)

UBI CARITAS
2001

✧ **Ola Gjeilo (1978)**
Antiphona ad mandatum, Feria V in Cena Domini, ad missam
Texto: Paulinus de Aquileia, San Paulino II (c. 726 – c. 802)

MOTHER OF GOD HERE I STAND
2003

✧ **John Tavener (1944-2013)**
Extracto de la obra "El velo del templo" vigilia nocturna, III nocturno. texto: oración de de M. Y. Lermontov (1814-1842)

Adventus

***VERSOS [I-VII] PARA SALVE REGINA Pº TONO**
s. XVII

✧ **Francisco Andreu S. XVII**
Canto de órgano alternatim cum Salve Regina tonus solemnis
ES.24008.AC/2 Caj. 47 ff. 79r-80r

***RORATE CAELI**
s. XVI

✧ **Christopher Tye (1505-1573)**
Is 45:8, Ps 19 Hymnus ad officium in Adventus temporum
Vs: ES.24008.AC/2 Cant. 30 ff. 29v-30r / Cant. 24 ff. 43v-44r

***ERUNT SIGNA**
1718

✧ **Diego de las Muelas (1698-1743)**
Lc 21.25. Motete *communio ad missam in dominica prima Adventus.* ES.24008.AC/2 Caj. 34. ff. 1r-2v

O RADIANT DAWN
2009

✧ **James MacMillan CBE (1959)**
Antiphonae majores ad Magnificat "antífonas O" 0 oriens [o amanecer] liturgia ad vepera del 21 de diciembre.

Nativitas

O MAGNUM MYSTERIUM
2009

✧ **John August Pamintuan (1972)**
In Nativitate Domini, Matutinum, nocturno II, *Responsorium IV*

NIÑO DIOS D'AMOR HERIDO
1585

✧ **Francisco Guerrero (1528-1599)**
Canciones y Villanescas Espirituales, n.º 53

GLORIA!
2001

✧ **Carole Stephens (1972)**

** «Obras del Archivo de la Catedral de Astorga, recuperación histórica, interpretación en tiempos modernos»*

TEXTOS

GLORIA LAUS - *Gregoriano*

Gloria, laus, et honor tibi sit, Rex Christe Redemptor: Cui puerile decus prompsit Hosanna

Israel es tu Rex. Davidis et inclyta proles: Nomine qui in Domini, Rex benedicte, venis.

Gloria, alabanza y honor te sea dado, Rey Cristo Redentor: A quien los niños piadosamente clamaban: Hosana.

Tú eres el Rey de Israel, y de David ínclita prole: Rey bendito que viene en el nombre del Señor.

PUERI HEBRAEORUM - *Gregoriano*

Pueri Hebraeorum vestimenta prosternebant in via
et clamabant dicentes: Hosanna Filio David,
benedictus qui venit in nomine Domini.
Beata víscera Marie virginis
Cuius ad uvera Rex magni nominis;
Veste sub altera Vim celans numinis
Dictavit federa Dei et hominis
O mira novitasEt novum gaudium,
Matris integritaPost puerperium.

Los niños de los judíos extendían sus vestidos en el camino y gritaban diciendo: ¡Alegría por el Hijo de David; bendito el que viene en el nombre del Señor!
Dichosas las entrañas de la Virgen María,
que amamantaron al Rey de nombre excelso;
ocultando bajo su vestido su fuerza de su divinidad, estableció la alianza entre Dios y los hombres.
O admirable novedad y gozosa noticia, que la madre permanece virgen después del parto.

SANTA MARÍA STRELA DO DÍA - *Alfonso X*

Santa Maria, strela do dia, mostra-nos via pera Deus e nos guia.
Ca veer faze-los errados que perder foran per pecados entender de que mui culpados son; mais per ti son perdõados da ousadia que lles fazia fazer folia mais que non deveria.
Amostrar-nos deves carreira por gãar en toda maneira a sen par luz e verdadeira que tu dar-nos podes senlleira; ca Deus a ti a outorgaria e a querria por ti dar e daria.

Guiar ben nos pod'o teu siso mais ca ren pera Parayso u Deus ten senpre goy'e riso pora quen en el creer quiso; e prazer-m-ia se te prazia que foss'a mia alm'en tal compannia.

Santa María, estrella del día, muéstranos la vía para Dios y guíanos.
Porque haces ver a los errados que se perdieron por sus pecados, y les haces entender que son culpables; pero que Tú los perdonas de la osadía que les hacía hacer locuras que no debieran.
Debes mostrarnos el camino para ganar por todos modos la luz sin par y verdadera que sólo Tú puedes darnos; porque a Ti Dios te lo concedería y querría dárnosla por Ti, y nos la daría.
Tu juicio puede guiarnos, más que en nada, al Paraíso donde Dios tiene siempre gozo y sonrisa para quien quiso creer en Él; y me placería, si a Ti te place, que fuese mi alma en tu compañía.

MARIAM MATREM VIRGINEM - *Llibre Vermell*

Mariam Matrem Virginem attolite Ihesum Christum extollite concorditer.
Maria seculi asilum defende nos. Ihesu tutum refugium exaudi nos.
Iam estis nos totaliter diffugium totum mundi confugium realiter.

Alabad a María, Virgen madre. Alabad a Jesucristo en concordia.
María santuario de todo el mundo, protégenos. Jesús, todo nuestro refugio, óyenos.
Tú eres nuestro lugar de refugio, un seguro y verdadero lugar de salvación.

UBI CARITAS - *Ola Gjeilo*

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.
Congregavit nos in unum Christi amor.
Exultemus, et in ipso iucundemur.
Timeamus, et amemus Deum vivum.
Et ex corde diligamus nos sincero.

Donde hay caridad y amor, allí está Dios.
El amor de Cristo nos ha congregado y unido.
Alegrémonos y deleitémonos en Él.
Temamos y amemos al Dios vivo.
Con sincero corazón amémonos unos a los otros

MOTHER OF GOD HERE I STAND- *John Tavener*

Mother of God, here I stand now praying,
Before this icon of your radiant brightness,
Not praying to be saved from a battlefield,
Not giving thanks, nor seeking forgiveness
For the sins of my soul, nor for all the souls.
Numb, joyless and desolate on earth,
But for her alone, whom I wholly give you.

Madre de Dios, aquí estoy orando ahora,
Ante este icono de tu resplandor radiante,
No orar para ser salvado de un campo de batalla,
No dar gracias, ni pedir perdón
Por los pecados de mi alma, ni por todas las almas.
Entumecido, sin alegría y desolado en la tierra,
Pero sólo por ella, a quien os entrego enteramente.

SICUT CERVUS - *G. P. Palestrina*

Sicut cervus desiderat ad fontes aquarum, ita desiderat anima mea ad te, Deus.

Como el ciervo desea los manantiales de agua, así te desea mi alma a ti, Dios.

SALVE REGINA - *Gregoriano*

Salve regina mater misericordiæ

Salve, Reina madre de misericordia,

vita dulcedo et spes nostra salve.
Ad te clamamus, exsules filii Hevæ.
Ad te suspiramus, gementes et flentes
in hac lacrimarum valle.
Eia ergo, Advocata nostra,
illos tuos misericordes
oculos ad nos converte.
Et Iesum, benedictum fructum ventris tui,
nobis post hoc exilium ostende.
O clemens, o pia,
o dulcis Virgo Maria.

vida, dulzura y esperanza nuestra, salve.
A ti clamamos los desterrados hijos de Eva;
a ti suspiramos gimiendo y llorando
en este valle de lágrimas.
Ea, pues, Señora, abogada nuestra,
vuelve a nosotros
esos tus ojos misericordiosos,
y después de este destierro,
muéstranos a Jesús, fruto bendito de tu vientre.
¡Oh clemente! ¡Oh piadosa!
¡Oh dulce Virgen María!

RORATE CAELI - *Cristopher Tyer*

Rorate caeli desuper; et nubes pluant iustum.
Ne irascaris Domine, ne ultra memineris iniquitatis:
ecce civitas Sancti facta est deserta:
Sion deserta facta est: Jerusalem desolata est:
domus sanctificationis tuae et gloriae tuae,
ubi laudaverunt te patres nostri.

destilad, cielos, el rocío; lloved nubes al justo.
No te enojes Señor, no te acuerdes más de nuestra maldad. La ciudad del Santo está desierta; Sión ha quedado arrasada, Jerusalén, desolada, la casa de tu santidad y tu gloria, donde te alabaron nuestros padres.

ERUNT SIGNA - *Diego de las Muelas*

Et erunt signa in sole, et luna, et stellis,
et in terris pressura gentium præ confusione sonitus maris, et fluctuum.

Habrá señales en el sol y en la luna,
y en la tierra angustia en la gente; y una gran confusión debido al rugido del mar y su oleaje

O RADIANT DAWN - *James McMillan*

O Radiant Dawn, Splendour of eternal Light, Sun of Justice: come, shine on those who dwell in darkness and the shadow of death. Isaiah had prophesied: The people who walked in darkness have seen the great light upon those who dwelt in the land of gloom a light has shone. Amen.

Oh Radiante Amanecer, Esplendor de Luz eterna, Sol de Justicia: ven, brilla sobre los que habitan en tinieblas y sombra de muerte. Isaías había profetizado: El pueblo que andaba en tinieblas vio la gran luz sobre los que habitaban en la tierra de las tinieblas una luz resplandeció. Amén.

O MAGNUM MYSTERIUM - *J. A. Pamintuan*

O magnum mysterium et admirabile sacramentum,
ut animalia viderent Dominum natum iacentem in præsepio!
O beata Virgo, cuius viscera meruerunt portare
Dominum Iesum Christum.
Alleluia.

¡Oh gran misterio y sacramento admirable, que unos animales vieran al Señor recién nacido acostado en un pesebre!
¡Bienaventurada Virgen cuyas entrañas merecieron
llevar al Señor Jesucristo!
Aleluya.

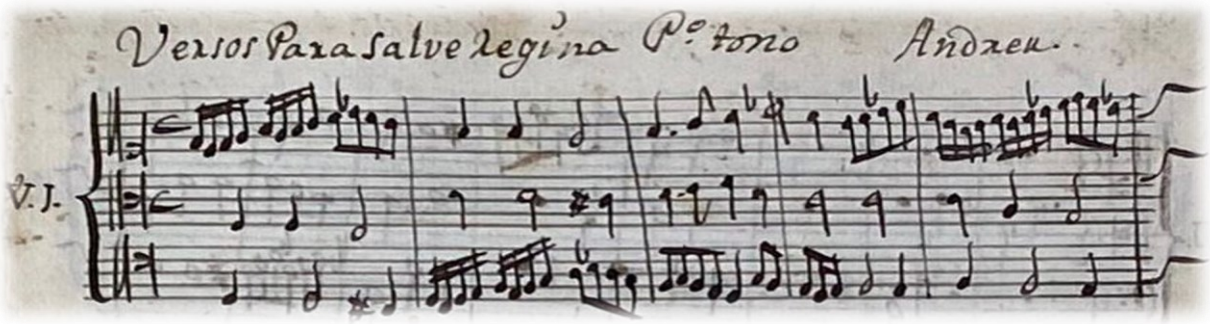
NIÑO DIOS D'AMOR HERIDO - *Francisco Guerrero*

Niño Dios d'amor herido, tan presto os enamoráis, que apenas avéis naçido, quando d'amores lloráis.
En esa mortal divisa, nos mostráis bien el amar, pues, siendo hijo de risa, lo trocáis por el llorar.
La risa nos ha cabido, el llorar vos lo aceptáis, y apenas avéis naçido, quando d'amores lloráis.

GLORIA! - *Carole Stephens*

Gloria in excelsis Deo. Gloria in excelsis
Gloria Deo. Domine Deus Laudamus te
Gloria Deo.

Gloria a Dios en las alturas,Gloria en las alturas
Gloria a Dios, Señor, Dios Te alabamos
Gloria a Dios



Detalle de primer verso de la obra "Versos para Salve Regina Pº Tono" de Francisco. Andreu. (ES.24008.AC/2 Caj. 47 f. 79r)

CORO ESCARCHA

SOPRANOS

Cristina Diez
Isabel González
Judit Martínez [3, 5, 13]
Laura Valderey
Paula Rodríguez
Pilar González
Sandra Prado
Silvia García Diez
Teresa de la Fuente
Yaiza Carnicero [14]
Loyola Santorromán

ALTOS

Almudena Castro
Ana Fernández
krisha kinnersley
Maite Fernández [14]
Mónica del Campo
Pia Paola Agusti
Sofía Villafañe
Teresa María López
Xana Prieto

TENORES

Antonio Fernández
Arturo Orjuela
Eloy Bécares
Gonzalo Corbal
Ignacio Prieto [14]
Jorge de Prado
Marce Carbajal
Pablo García Corral

BAJOS

Agustín Ramos
Carlos Rodríguez
César Lozano [14]
Daniel Fernando Rojas
Javier Pachón
Juan Carlos de la Varga
Pablo Quiñonero
Pedro Calvo
Pedro Gutiérrez
Toni Idiáquez

[nº] = Solista en obra nº

Órganos: Órgano barroco de la S.A.I. Catedral de Astorga. Anónimo S. XVIIÓrgano de arca. Federico Acitores. Op. 108 año, 2021

Organista: Ana Aguado [1-6, 8-11]

Piano: Mario Morla [7, 8, 13, 15]

Saxofón: Ordoño Prieto 6, 8, 10]

Campana: Noelia suero

Dirección: Guillermo A. Ares

Representación de Santa Cecilia tañendo el órgano. Esculturasituada en el cuerpo alto de la fachada del órgano de la